

CERTIFICATO SANITARIO

per l'esportazione verso il Cile di prodotti a base di carne suina e/o bovina

CERTIFICADO SANITARIO

para la exportación a Chile de productos cárnico procesados de cerdo y/o bovino

Certificato N.
Certificado N.

I. ORIGINE / ORIGEN

Paese d'origine¹ Regione²
País de origen Región

Autorità centrale competente³
Autoridad central competente

Autorità locale competente
Autoridad local competente

Nome dell'esportatore
Nombre del exportador

Indirizzo
Dirección

Stabilimento (i) di origine / Establecimiento(s) de origen

Nome dello stabilimento di lavorazione
Nombre del establecimiento elaborador

Nome dello stabilimento che esporta⁴
Nombre del establecimiento que exporta

.....
.....

.....
.....

Indirizzo
Dirección

Indirizzo
Dirección

.....
.....

.....
.....

Numero ufficiale / Número Oficial

Dello stabilimento di lavorazione
Del establecimiento elaborador

Dello stabilimento che esporta⁴
Del establecimiento que exporta

.....

.....

II. DESTINAZIONE / DESTINO

Nome del destinatario
Nombre del consignatario

Indirizzo
Dirección

Mezzo di trasporto
Medio de transporte

Identificazione del container
Identificación del contenedor

Numero del sigillo
Número de precinto

¹ Scrivere in stampatello / Escribir con letra mayúscula

² Da compilare solo se l'autorizzazione ad esportare verso il Cile è limitata ad una determinata(e) regione(i) del paese autorizzato / Sólo debe rellenarse si la autorización para exportar a Chile está restringida a una determinada(s) región (es) del país autorizado

³ Indicare il Ministero e il Servizio / Indicar Ministerio y Servicio.

⁴ Solo se pertinente / Sólo si procede.

III. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO / IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Tipo di prodotto⁵
Tipo del Producto

Data di lavorazione
Fecha de elaboración

Tipo d' imballaggio
Tipo de embalaje

Identificazione della partita
Identificación de la partida

Quantità
Cantidad

Peso netto
Peso neto

Numero di unità dell'imballaggio
Número de unidades de embalaje

IV. CERTIFICAZIONE SANITARIA / CERTIFICACIÓN SANITARIA

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dichiara di aver letto e compreso le norme cilene che regolano l'importazione di prodotti a base di carne suina e/o bovina verso il Cile, e, secondo la risoluzione vigente, certifica che:

El Veterinario Oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido las regulaciones chilenas que rigen la internción de productos cárnico procesados de cerdo y/o bovine a Chile; y certiifca según la resolución exenta vigente que:

1.⁶ Regione⁷ Provincia.....
è dichiarato ufficialmente indenne da Afta Epizootica, Peste Bovina, Peste Suina Africana, Malattia Vescicolare Suina, Malattia di Teschen e Peste Suina Classica, dall'OIE⁸
.....⁶, Región.....⁷ Provincia.....
está declarado oficialmente libre de Fiebre Afosa, Peste Bovina, Peste Porcina Africana, Enfermedad Vescicular del cerdo, Enfermedad de eschen y Peste Porcina Clásica, ante la OIE⁸

- E' stato sottoposto ad un processo di cottura di C° per minuti come minimo, raggiunta al cuore del prodotto⁹
Ha sido sometido a un proceso de cocción de°C por minutos como mínimo, medido en el centro del producto⁹

2. I prodotti sono stati preparati con carni che derivano da animali che:
Los productos, han sido elaborados con carnes que proceden de animales que:

- sono nati e sono stati allevati in⁶ regione⁷ provincia....., sono stati macellati in un mattatoio ubicato nella zona esportatrice;
Nacieron y fueron criados en⁶ region⁷ provincia....., y fueron faenados en un matadero ubicado en la zona exportadora;

⁵ Da compilare secondo le categorie definite al punto 2 della Risoluzione N. 24/2000 / *Se debe señalar de acuerdo a las categorías definidas en el punto 2 de la Resolución N° 24/2000*

⁶ Indicare il nome del paese di origine / *Indicar nombre del país de origen*

⁷ Da compilare solo se l'autorizzazione ad esportare verso il Cile è limitata ad una determinata(e) regione(i) del paese autorizzato; depennare se non pertinente / *Sólo debe rellenarse si la autorización para exportar a Chile está restringida a una determinada(s) región (es) del país autorizado; tachar se no procede*

⁸ Depennare la(le) malattia(e) di cui il paese o la zona che esporta non è indenne / *Tachar la(s) enfermedad(es) para aquellos países o la zona exportadora no está libre*

⁹ Si applica obbligatoriamente per quei paesi o regioni che non soddisfano tutte le condizioni stabilite al punto 1 del presente certificato; depennare se non pertinente / *Aplica obligatoriamente, para aquellos países o regiones que no dan cumplimiento a todas las condiciones establecidas en el punto 1 de este certificado, tachar si no procede*

- Sono stati macellati in un mattatoio autorizzato per l'esportazione dall'autorità sanitaria ufficiale competente, sotto la supervisione ed il controllo permanente del medico veterinario ufficiale, e che soddisfa le adeguate condizioni i struttura, funzionamento ed ispezione sanitaria.
Han sido faenados en un matadero autorizado para exportar por la autoridad sanitaria oficial competente, en atención a que cuenta con control médico veterinario oficial permanente, y cumple con condiciones adecuadas de estructura, funcionamiento e inspección sanitaria.
 - Sono stati sottoposti ad ispezione ante e post mortem e durante l'ispezione non si sono riscontrati segni di malattie trasmissibili.
Fueron inspeccionadas pre y post mortem, y a la inspección no se declaron enfermedades transmisibles
 - Non sono stati macellati a seguito di programmi d'eradicazione di malattie infettivo-contagiose o parassitarie, né provengono da aree soggette a restrizioni di quarantena per la specie.
No fueron sacrificados como consecuencia de programas de eradicación de enfermedades infecto-contagiosas o parasitarias, ni proceden de áreas sujetas a restricciones cuarentanarias para la especie.
3. Lo stabilimento di lavorazione è abilitato all'esportazione verso il Cile, secondo quanto stabilito nella Risoluzione N. 3138/1999 del *Servicio Agrícola Y Ganadero*;
El establecimiento elaborador se encuentra habilitado para exportar a Chile, según lo establecido en la Resolución N° 3138/1999 del Serviico Agrícola y Ganadero
4. I prodotti sono inviati in imballaggi timbrati ed etichettati in accordo con le norme del Codex, con l'indicazione del Paese e dello stabilimento di provenienza, l'identificazione del prodotto e il peso netto.
Los productos se envían en embalajes sellados y etiquetados de acuerdo a las normas del Codex, que indican el país y el establecimiento de procedencia, la identificación del producto y su peso neto.

Fatto a il¹⁰
En a

.....¹¹
Firma / Firma

Timbro ufficiale
Sello Oficial

.....¹¹
Nome / Nombre

¹⁰ Indicare il luogo e la data del rilascio / *Indicar lugar y fecha de expedición.*

¹¹ Il nome del medico veterinario ufficiale (in stampatello), la firma e il timbro dell'autorità competente devono essere di colore diverso dal testo / *El nombre del médico veterinario oficial (en mayúscula) su firma y el sello de la autoridad competente, deben ser de col distinto al texto.*